

**1419-septiembre-18, Murcia. Venta otorgada por Juan García de Moratalla y Sancha García, su mujer, vecinos de Moratalla, a favor de Ferrán Rodríguez el mozo y Mari Rodriguez, su mujer, vecinos de Murcia, de unas casas en San Antolín de Murcia. Inserta carta de procuración de Sancha García a su esposo (Moratalla, 7-febrero-1418). MBAM, Perg. orig. nº 37 (382 x 673 mm).**

Sepan quantos esta carta vieren commo yo Juan Garçia de Moratalla, por mi e en boz e en nonbre de Sancha Garçia mi muger, vezinos de la dicha villa de Moratalla, et asi commo su procurador e en su nonbre, segund se contiene por vna carta de procuracion escripta en papel e signada del signo de Juan Martinez de Ferreros, escriuano publico de la dicha villa de Moratalla, el tenor de la qual carta dize en la manera que se sigue:

Sepan quantos esta carta vieren commo yo Sancha Garçia, muger de Juan Garçia, vezina desta villa de Moratalla, con liçençia e otoridat del dicho Juan Garçia que presente es, otorgo e conosco que fago e ordeno e adelanto por mio cierto suficiẽte procurador e mio abendaut e legitimo personero asy commo en las vuestras cosas mesmas propias, a vos el dicho Juan Garçia mi marido, que presente sodes, esta carta de personeria en vos resçibiente, generalmente sobre todos pleitos e questiones conplida. Et para que por mi e en mi nonbre e voz mia podades demandar, aver, resçibir e cobrar todos mis bienes o parte dellos, asy marauedis commo tierras como ropas e alfajas de casa o otras qualesquier cosas que a mi pertenesçen o pueden o deuen pertenesçer en qualquier manera, e commo quier que en la çibdat de Murçia o en otra qualquier çibdat, villa o lugar que sea, asy en los regnos e sennorios de nuestro sennor el rey de Castiella commo en otros regnos qualesquier que sean; et aquellos vender por el presçio o presçios que vos quiesieredes o por bien touieredes.

Et para que podades dar e otorgar carta o cartas de pago o de robra o de fin o de quitamiento aquellas que al caso pertenesçieren. Et para que podades paresçer (*e*) parescades por mi e en mi nonbre ante los alcalles de la dicha çibdat de Murçia o ante otros qualesquier juez, asy eclesiasticos commo seglares de qualquier ley o estado que sean, que de los mis pleitos o de qualquier dellos deuan oyr, conosçer e judgar, asy en la dicha çibdat commo en otra qualquier çibdat, villa o lugar; et por ante qualquier o qualesquier dellos demanda o demandas poner contra todas personas varones o mugeres que sean o ellos o qualesquier dellos han o esperan aver contra mi en qualquier manera, asy en los pleitos mouidos commo en los por mouer, asy para demandar e responder e defender



conponer e comprometer, dezir e razonar, allegar e arguyr, protestar en juyzio et fuera de juyzio (*o*) en otro qualquier lugar, asy en yermo commo en poblado. Et contra razones puestas por el contrario e por los contrarios responder e defender, conosçer e negar, contradezir e maginar, alcalde o alcaldes declinar, otro o otros pedir en [el o] en ellos consentir, et contra aquel o aquellos protestar e demandar. Et presentar cartas testigas firmes e indicias e instrumentos e sennales demostrar, e todas otras maneras de proeuas; et testigos e pusiçiones dadas e presentadas por la parte aduersa si acaesçiere contradezirlas, et a los sus articulos e pusiçiones responder singular e particularmente. Et para fazer juramento de [ ] o decisoria e todo otro juramento que deuades fazer de derecho en mi anima, et allegar e concludyr.

Et para oyr sentençia o sentençias, asy [absolu]torias commo defenetivas o otro qualquier pronunçiamiento, et de aquellos alçar e suplicar. Et sy menester fuere tener [juyzio] e [alçada o al]çadas, vista e suplicaçion, e seguirlas o dar quien las siga ally do deuieredes de drecho. Et la execuçion de la sentençia o sentençias demandar, ansy al prinçipal commo penas e costas e misiones o menoscabos con todo interese. Et para que por mi podades fazer, pedir, dezir e razonar e açeptar (*et*) a mi de mis bienes obligar e acotar, e los mis pleitos quitar e asoluer. Et para que por mi e en mi nonbre podades fazer e dezir e razonar todas aquellas cosas e cada vna dellas que açerca de la natura del fecho fueren anexas e oportunas. Et todas aquellas cosas e cada vna dellas que todo personero e procurador puede e deue fazer seyendo establesçido por fuero e por derecho, avnque sean de aquellas cosas que los derechos requieren aver a ello aver espeçial mandado. Et para que por mi e en mi nonbre podades sustituyr vn personero o dos o mas, tantos quantos vos quesieredes e por bien touieredes, quedando en vos todavia la carga de procurador, et que este o estos ayan este mesmo poder que vos de mi tenedes, seyendolo de vos otorgado; dando e otorgando a vos dicho mi procurador e personero, e al sustituydo o sustituydos por vos en mi nonbre, todo mi poder conplido para en todas cosas e general administraçion con lleno drecho, con todas mis bozes e razones, açiones, demandas reales e personales, vtiles, mixtas.

Et otrosy yo la dicha Sancha García prometo de aver por bueno e firme e estable e valedero para agora e para en sienpre jamas todo quanto por vos el dicho mi procurador sera dicho o dicho (*sic*) o fecho o razonado, henantado e procurado, o por el sustituydo o sustituydos por vos, que contra ello nin contra parte dello non verne nin venir fare nin lo reuogaremos agora nin en algunt tienpo, yo nin otri por mi, por alguna manera, drecho nin razon, ante vos prometo de releuar, et luego de presente relieuo, a vos el dicho mi procurador e al sustituydo o sustituydo por vos en mi nonbre, de toda carga de pleito e de satisfaçion e de cabçion, so aquella carga de la ley del derecho de iudicium sisti iudicatum solui, con todas sus clausulas oportunas.

Et para lo asy tener e conplir obligo en a mi e a todos mis bienes muebles e rayzes avidos e por aver en todo lugar. Et porque esto sea firme e non venga en



dubda ninguna otorgue esta carta de procuracion ante el escriuano e testigos yuso escriptos.

Fecha la carta en la villa de Moratalla, lunes siete dias de febrero del anno del nascimiento del Nuestro Salvador Jhesu Christo de mill e quatroçientos e diez e ocho annos.

Testigos que fueron presentes llamados e rogados al otorgamiento desta dicha carta Lope Garçia fijo de Garçi Alvarez e Martin Garçia de Yeste e Martin de Henares, vezinos.

Et yo Juan Martinez de Ferreros, escriuano publico en esta villa de Moratalla, que a lo sobredicho con los dichos testigos presente fuy, et por ruego e otorgamiento de la dicha Sancha Garçia la escreui, con escripto entre reglones o diz "cosas", en testimonio de verdat fiz aqui este mio acostunbrado sig (*signo*) no.

Et por esta razon yo, dicho Juan Garçia de Moratalla, por mi e por virtud del dicho poder a mi dado e otorgado por la dicha [donna Sancha Garçi]a mi muger, de grado e de buen coraçon e de mi llana voluntad sin fuerça e premia alguna, por mi e por la dicha [mi] muger e por todos los suyos e mios presentes e esdeuenidores, otorgo por esta carta que vendo e de presente libro e do por juro de hereditat a vos Ferrand Rodriguez el moço e a Mari Rodriguez vuestra muger, vezinos de Murçia que presentes sodes, e a los vuestros para sienpre jamas, francas, libres e quitas vnas casas que nos avemos e tenemos en Murçia, en la collaçion de Sant Antolin, que afruentan de vna parte con casas de vos dichos compradores, e de otra parte con casas de Domingo Marquez, e de otra parte con casas de Ferrand Alfonso de Biar, e de otra parte con plaça e calle publica, e de otra parte con callejon azucaque.

Las antedichas casas con suelos, fundamentos, bastimentos, sobreposam[ien]tos, de los abismos fasta en el çielo e con entra]das e salidas e afrontaçiones suyas e con todos sus drechos pertençias, en vno [con todos nuestros lugares, drechos] vozes, razones, açiones, demandas reales e personales, viles, mixtas e directas que [a nos en] las dichas casas pertenesçen, pueden e deuen pertenesçer en qualquier manera e por qualquier razon que sea, vendo e de presente libro a vos dichos compradores e a los vuestros para sienpre jamas por presçio de mill e quinientos e quinze marauedis de tres blancas el marauedi desta moneda corrible de nuestro sennor el rey. Los quales dichos mill e quinientos e quinze marauedis de la dicha moneda de las dichas tres blancas el marauedi me diestes e pagastes en dineros contantes que pasaron de vuestro poder al mio en presençia del notario e testigos yuso escriptos.

Onde renunçio a la ley que yo nin otri por mi nin por la dicha mi muger nin ella non pueda dezir nin poner que esta dicha vendida por el presçio sobredicho fecha e otorgada non vos aya, et todos los dichos marauedis que es el verdadero presçio de las dichas casas de vos auidos e resçebidos non aya de la manera que dicha es, e a exsebcio denganno. Et otrosy renunçio la ley de la ygnumerata pecunia del aver non contado e non auido e non resçebido; otrosy renunçio aquella



ley que dize que fasta dos annos sea tenuto de prouar la paga el que la faze, de como la faze en dineros o en otra cosa que lo vala. Et do e otorgovos por mi e por la dicha mi muger en llano e puro donadio todo quanto esta dicha vendida agora mas vale o puede valer del presçio sobredicho. Et con testimonio desta presente carta, en todo tienpo e lugar firme e valedera, saco e desapodero ende a mi e a la dicha mi muger e a los suyos et apodero ende a vos dichos conpradores e a los vuestros para sienpre jamas e vos pongo por mi e en el dicho nonbre dellas e en ellas en llena e corporal posesion e tenençia con llenero drecho, en tal manera que de aqui adelante vos e los vuestros las ayades e tengades e poseades para sienpre jamas, asy commo por juro de heredat, para las tener, dar, vender, enpenar, [camear], henajenar et para fazer dellas e en ellas a todas vuestras voluntades commo de cosa vuestra mesma propia, francamente e quita, sin ningund retenimiento nin detenimiento, embargo e contraste de mi nin de la dicha mi muger nin de los suyos e mios nin de otra qualquier persona, saluo enpero que las non podades dar nin vender nin en otra manera henajenar a clerigos nin a yglesias nin a otras personas de religion.

Esta vendida ante dicha, en vno con todos los mejoramientos que vos e los vuestros y fizieredes, vos prometo por mi e en el dicho nonbre fazer tener e aver, saluar e defender, et de nos parar a responder por vos e ante vos a todo pleito, question, petiçion o demanda que vos y sea fecha o mouida por alguna persona estranna o priuada, en corte o fuera corte, en juyzio o fuera de juyzio e en todo otro qualquier lugar; et de vos ser ende leales guarentes, otores, defendedores, tenidos e obligados para sienpre jamas de firme e leal euicçion e guarentia e de todo danno, menoscabo e interese contra todas personas a fuero de Murçia.

Et por todas las dichas cosas e cada vna dellas asy tener e conplir e contra ellas nin contra parte dellas non venir, obligo a vos dichos conpradores e a los vuestros a mi e a la dicha mi muger, por virtud del poder que della tengo, e a mis bienes e suyos muebles e rayzes auidos e por aver en todo lugar.

Et avn nos todas las dichas partes, asi vendedor commo conpradores, renunçiamos de çierta çiençia a exsebçion denganno, et aquella ley del fuero nueuo que fabla en razon de las vendidas e de los otros contratos que son fechos por mas o por menos de la meytad del justo presçio que pueden ser reuogadas dentro tienpo de quatro annos, et a todo otro fuero, drecho, ley, razon, costiuçion, costunbre a nos o a qualquier de nos las dichas partes ayudante e contra esto viniende por lo reuogar en algunt tienpo en todo o en parte. Et otrosy renunçiamos aquella ley que dize que general renunçiaçion non vala.

Fecha la carta en la noble çibdat de Murçia, diez e ocho dias de setienbre, anno del nasçimiento de Nuestro Saluador Ihesu Christo de mill e quatroçientos e diez e nueue annos.

Testigos son desta carta llamados e rogados Diego Lopez de Valdeganga e Ferrando de Vzeda e Gonçalo Martinez, vezinos de Murçia.

Et yo Andres Perez Vidal, notario publico de la noble çibdat de Murçia, que esta carta de vendida e de pago fiz e escriui, et al otorgamiento della en vno con



los dichos testigos presente fuy, et a requerimiento de los dichos conpradores en esta publica forma la torne. Et en testimonio de verdat fiz aqui este mio acostunbrado sig (*signo*) no.

## 55

**1419-septiembre-24, Murcia. Donación de doña Teresa, viuda de Francisco Mallol, monja de Santa Clara, a favor del monasterio de Santa Clara de cuatro tahúllas de viña en la huerta de Murcia. MBAM, Perg. orig. nº 38 (302 x 240 mm).<sup>5</sup>**

Sepan quantos esta carta vieren commo yo donna Teressa, muger que fuy de Françisco Malloll, finado, que Dios perdone, vizino que fue de la çibdat de Murcia, monja que so de la orden de sennora Santa Clara desta dicha çibdat, otorgo e conosco en buena verdat que al tiempo que <yo> entre monja en la dicha orden, que entre los bienes que yo tenia [ ] oy día tengo quatro taffullas de vinna francas, poco mas o menos, en el pago de Alhorayba, huerta desta dicha çibdat, que affruentan con vinya de Juan Royz de Varaza, raçionero de la Eglesia de Cartajena, e con senda, e con el açarbejo que dizen de Alhorayba. La qual dicha vinna, ante que yo entrasse en la dicha orden, yo la promety para la dicha orden, et de fazer della carta de donaçion, [saluo] enpero que retoue en mi el vsoffructo o renta de la dicha vynna para mis menesteres en todos los dias de la mi vida, et [fas]ta el dia de oy yo no he fecho conoçimiento alguno al dicho monesterio de la dicha vynna por ante escriuano.

Por ende el dia de oy, asy de agora commo de entonçes ante que en la dicha orden entrasse, fago donaçion de la dicha vinna a la dicha orden e conuento, e en su nonbre e lugar a la honrrada donna Juana Castell, abadessa de la dicha orden e convento, que presente es, segund susso affrontada es, pura e acabada que entre biuos non pueda ser reuogada, con arboles, plantas, çequias, aguas para la regar e con entradas e salidas e affrontaçiones suyas e con todos sus drechos e pertanençias, en vno con todos mis lugares, drechos, voces, razones, açiones, demandas reales e personales, vtiles, mixtas e drechos que a mi e a los mios en la dicha vinya pertanesçe, puede e deue [pertanesçer] en alguna manera, drecho o razon. Et otorgo ende al dicho monesterio e convento, e a vos la dicha sennora

<sup>5</sup> Se trata de un pergamino reutilizado. Quedan restos de la escritura anterior debajo, pero ilegible. Tiene trozos rotos y borrados y la conservación es, en general, mala. En el margen izquierdo, en letra muy pequeña, se puede leer: "se modifyca".

